

第 37 回ジャパンウイーク®2012 年

スペイン・バレンシア



# 参加募集要項

1. 開催までのスケジュール予定	1
2. 参加資格について	2
3. ジャパンウイーク®のお申し込みについて	3
4. ジャパンウイーク®費用一覧	5
5. 貨物輸送について	7
6. 公演・展示の主要規定	9
7. 自治体及び企業展示プログラム	10
申込書記入の仕方	11
当財団の免責事項	12

# 1. 開催までのスケジュール予定

## 第 37 回ジャパンウィーク®2012 年

### スペイン・バレンシア

開催期間：2012 年 11 月 24 日（土）～29 日（木）

開催地：スペイン・バレンシア

2012 年

8 月 31 日（金） 参加申し込み締め切り

9 月上旬 参加者説明会（東日本・西日本）

公演・展示・荷物輸送・ジャパンウィーク®概要についての打ち合わせ

○公演：公演内容の構成、スケジュール、必要な備品等の打ち合わせ

○展示：出展内容や数、必要な備品、展示スペース等の打ち合わせ

○荷物：荷物の大きさや重さの確認、輸送手続きの説明

○今後のスケジュールの説明、開催地情報の説明等

9 月中旬 輸送荷物の締め切り

10 月初旬 イベントプログラム決定

10 月 5 日（金） 参加者名簿提出締切

11 月 24 日（土）～29 日（木） ジャパンウィーク®2012 開催

2013 年

1 月下旬 輸送荷物返却（日本到着）

## 2. 参加資格について

「ジャパンウイーク®」は日本の文化、芸能、美術、音楽、ファッション、スポーツ、経済等を通じて日本を紹介するとともに、開催地市民との相互理解・友好親善を図る市民レベルの国際文化交流事業です。この「ジャパンウイーク®」は、各会場での公演、展示、実演などによって構成されていますが、一方通行の文化紹介にとどまることのないよう、開催地の人々の参加を促し、心と心がふれあう交流の実現に力を入れております。「ジャパンウイーク®」の目指すものは以下の通りです。

- ①開催国との相互理解・友好親善の促進
- ②日本の芸術・文化の振興
- ③国民の国際感覚・国際認識の醸成
- ④地域の活性化・国際化の促進
- ⑤郷土芸能等の文化遺産の保存・継承に貢献
- ⑥姉妹・友好都市交流の推進

なお、上記の指針に著しく反するもの、または以下の事象に該当される方のご参加につきましてはご参加をお断りする場合がございますのでご了承ください。

- 「ジャパンウイーク®」の趣旨から著しく逸脱し、専ら営利目的に主眼をおいているとみなされたとき。
- 公序良俗に反するもの、または国際親善交流として不相当と判断される場合。
- 日本文化・芸術紹介にそぐわないと判断された場合。
- 現地実行委員会との協議および審査の結果、参加が認められなかった場合。
- 「ジャパンウイーク®」は人と人との交流が目的ですので、出展者の参加なく作品のみの展示の場合。(一部の参加者がいれば可能)
- 公募作品により構成される展示の場合。
- 参加申し込み締め切り日までに参加申込書のご提出がない場合。
- 開催初日の前日より起算して30日前にあたる日の前日(2012年10月24日(水))迄に所定の参加登録料をお支払いいただけない場合

### 3. ジャパンウィーク®のお申し込みについて

#### ○お申し込み・応募方法

以下のものを、当財団までお送り下さい。

書類の種類	送付方法	備考
参加申込書類 (参加申込書・プロフィール・写真)	Eメール・郵送・FAX	必ず3点そろえてお申し込み下さい。 プロフィール・写真は公式プログラムおよび現地PR用に使用します。
公演内容のわかる資料	Eメールまたは郵送	初参加の団体様は必ず送付をお願いします
展示内容のわかる資料	Eメールまたは郵送	イベント構成の参考とさせていただきます
ご参加の旅行の行程表	Eメール・郵送・FAX	旅行会社との打合せが済み次第送付してください

提出された書類・資料・写真・ビデオ等は、返却はできませんのでご了承下さい。

必要な方はコピーなどしてお手元に保管してください。

申込み書類が協会に到着次第、当財団より順次以下の書類を参加団体様宛てに発送いたします。

書類の種類	送付方法	備考
貨物輸送提出書類	Eメール・郵送・FAX	
提出書類一式	Eメール・郵送・FAX	
参加者名簿	Eメール・郵送・FAX	頂いたデータを元に参加証書を作成します

#### ◆◆◆注意事項◆◆◆

##### 参加申込書

この書類が到着して正式なお申込みとなります。締め切り 2012年8月31日(金)

初めての参加者様は勿論、過去に参加されている団体様も必ず提出をお願いします。

この書類を元に各種詳細の書類をお送りいたします。

##### 公式プログラムおよび現地PR用プロフィール&写真

日本の参加者用に配布する公式プログラムの団体紹介欄に掲載する文章となります。

紙面の構成上、200字以内とさせていただきます。

写真につきましては団体の活動写真や制作物などをお願いします。(2枚以上)

##### 参加者名簿 最終締め切り 2012年10月5日(金)

確定いたしましたらなるべくお早めにお送り下さい。

メールで提出の場合は団体名 氏名(日本語の漢字と読み仮名、ローマ字の表記)を明記してください。

メール標記例> 国際親善団体 山田 太郎(やまだ たろう) (男) TARO YAMADA

なお、提出期日を過ぎますと参加証書の発行が出来ない場合がございますので予めご了承下さい。

## 各種書類・写真のEメールでのお申し込みにご協力をお願いします

お申し込みにつきましては事務処理の関係上、当財団のホームページ (<http://www.iffjapan.or.jp>) より申込書をダウンロードしてお申し込み下さい。

送信先メールアドレス : [info@iffjapan.or.jp](mailto:info@iffjapan.or.jp) \*件名に必ず団体名を記入してください

申込み締切

2012年8月31日(金)

開催地側の事情および会場のスペースの都合により、締切日以前にお申し込みを締め切る場合があります。

また、諸般の事情により、ご希望の公演日、展示・実演日・会場等をご変更いただく場合がございます事を、あらかじめご了承ください。

お問合せ・お申込み先

公益財団法人 国際親善協会 ジャパンウイーク®事務局

〒113-0034 東京都文京区湯島 1-9-4 鳴原ビル 3階

TEL : 03-5802-0351 FAX : 03-5802-0353

e-mail: [info@iffjapan.or.jp](mailto:info@iffjapan.or.jp)

ホームページ <http://www.iffjapan.or.jp>

## 4. ジャパンウィーク®費用一覧

2012年10月23日(火)までにお支払いください。

費用	金額	費用に含まれるもの
参加登録料 (注1)(注3)(注4)	30,000円	会場・施設関係費・公式行事参加 日本と開催地間の往復貨物輸送費 1名:10kg イベント運営経費全般(書類発送、各種配布物、日本での説明会開催費用など) 参加証書・IDカード(イベント会場への入場用)
貨物荷物追加料	1kg10,000円	規定の重量を超える場合に加算(1名様につき10kgまで)
自治体及び企業展示ブース	150,000円	参加登録料・IDカード ブース(幅2.4m×奥行1.2m) テーブル1・椅子2 出展者サインボード
その他、団体でご負担いただくもの(注2)	実費	展示物の翻訳、専属の通訳、展示・公演などで必要とする追加物品、独自の会場設備費、現地での特別手配など。

### 【注1】参加取消しにおける参加登録料の返金について

ジャパンウィーク®開催の30日前 2012年10月24日(水)以降の取消しにつきましては参加登録料の返金は致しかねますのでご了承下さい。

### 【注2】参加団体でご負担いただく経費一例

#### 会場施設・運営関係

- 参加団体が特別に希望する備品、音響、照明、装飾等の使用料、資料等の製作費、翻訳代金等。参加団体に専属の通訳が必要な場合は、参加団体にて個別に手配いただきますようお願いいたします。
- イベント開催会場への観客動員に関する宣伝等で、当財団で用意するもの以外に参加団体として希望される宣伝費用。
- 参加団体として特別に希望されるまたは必要とされる単独会場設営費用。

#### 貨物輸送関係

- 参加に必要な貨物の、日本各地と指定搬入先(東京近郊の埠頭倉庫)の間の国内における往復輸送費。
- 参加に必要な貨物の梱包料および損害保険料(任意保険)。
- 訪問交流の際、使用する道具を運ぶトラック等、現地手配の実費。

#### その他

- 参加者の日本各地からジャパンウィーク®開催地までの往復航空運賃および現地滞在費。
- 訪問交流を希望する場合の交通費や団体専用通訳などの諸経費。

**【注3】** 一般の見学者および、応援の目的で公演団体に同行される方の参加登録料につきましては5,000円といたします。

以下の点にご了解頂いた上で、お申込み時に事前にご連絡下さい。

- 展示・実演の同行者及び、公演に関わる方（指導者・監督・演出・手伝いなど）はステージに上がるか否に関わらず対象外です。
- リハーサル、打ち合わせへの立入りは出来ません。（見学者には開演前に会場に入場するためのIDカードを発行致しません）
- 申請していただいた公演会場の座席の確保を致します。
- オープニングレセプション・訪問交流・市への表敬訪問については応援する公演団体と同行して参加することができます。
- 一般見学者単体での訪問交流・市への表敬訪問は実施いたしません。
- 参加証書は発行いたしません。

**【注4】** 展示については展示作品のみの参加の場合も参加登録料は同額になります。

- 展示作品のみの参加においても、現地展示会場の確保、ボランティアの配置、輸送費等のイベント運営費がかかる為、参加登録費は同額になります。

## 5. 貨物輸送について

参加申込書を頂いた団体様宛てに貨物輸送についての詳細資料を別途お送りいたします。トラブルの無いよう、必ずお読み頂いた上で輸送のお申込みをお願いします。

■参加者1名につき10kg

■規定の重量を超えた場合は 1kgにつき10,000円 加算

### <貨物費用計算例>

参加者3名 荷物32kgの場合

3名×10kg=30kg (規定範囲内)

32kg-30kg=2kg (追加分)

10,000円×2kg=20,000円 (後日請求)

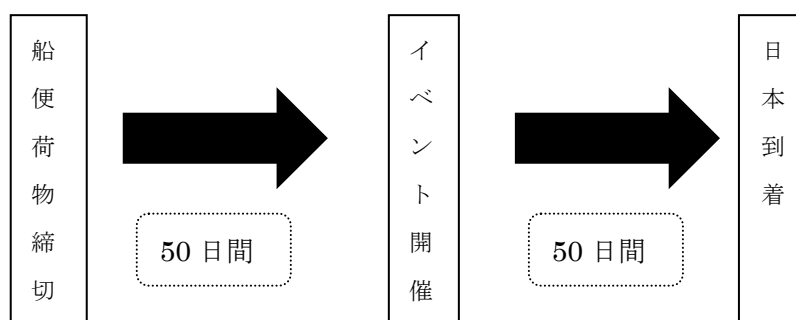
なお港に到着した時点で荷物の重さが規定数を超えている事が判明した場合は後日追加料金をお支払いいただきますのでご了承下さい。

港についてからの荷物の変更・減量は致しかねますので予め発送前にご確認頂くよう、お願い致します。

### ○輸送方法

当財団が輸送する公演・展示の荷物は、東京港発着のコンテナ船による貨物輸送となります。当財団が一括して輸送する輸送方法以外の場合や、許容量を超える荷物を輸送する場合は、別途費用がかかります。

公演等の予定で船便による輸送では不都合が生じる場合は、別途実費がかかります。当財団へご一報ください。輸送につきましては、船便輸送を原則といたします。したがって、下記のように4ヶ月程度荷物をお預かりすることになりますのでご了承下さい。



## ◆◆◆貨物についての注意◆◆◆

1. 繊維製品（きもの、衣裳、布等）は輸出並びに輸入共厳しい規制が有ります。原則として、ジャパンウィーク®の貨物としてお引受できません。各自手荷物としてお持ちください。
2. 本国からの持ち出しに関して、ライセンス等の許可が必要となる物の申請および手続きは、原則として参加団体ご自身で行っていただきます。
3. 花火、火薬、薬品等の危険物の輸送はいたしかねます。
4. 寄贈品には関税が課せられることもございます。その場合は参加者負担とさせていただきます。後日ご請求させていただきますので、ご了承ください。
5. 終了後、通関業務および国内輸送事情により返送までに多少日数を要する場合がございますので、ご了承ください。
6. 船が出港してからの参加キャンセルは実費を請求させていただきます。

### ○輸送貨物の保険・補償

船便にて輸送される皆様方の公演・展示用荷物に対して、運送約款による通常のもの以外、保険は付保されておりません。皆様の荷物の紛失・破損・盗難等に対しましては、主催者として事故のないよう細心の注意を払いますが、万一の場合に備え、個々の荷物に対する保険は、必ずご参加団体各自にて付保していただきますようお願い申し上げます。

なお、保険料は、輸送される物品の金額（各保険会社の査定額）および付保日数によって算出され、国内と海外の各区間でも異なります。また、品目によっては梱包状態等の条件も保険料金の算出に加味される場合がございます。

詳細につきましては担当旅行会社または日本興亜損害保険株式会社（協力保険会社）等の損害保険会社に直接おたずねください。

## 6. 公演・展示の主要規定

参加申込書を頂いた団体様宛に各イベントプログラムについての参加者資料（提出書類含む）をお送りいたしますので、必ずお読み頂いた上で、提出書類の返信をお願いします。

### ○公演・展示全般について

- 1) 公演・展示会場は、原則として入場無料といたします。  
(公演会場につきましては、整理券等を配り入場を制限する場合もございます。)
- 2) 参加団体の皆様にお書きいただく参加団体資料に基づいて、公演では司会用説明コメント、展示では団体説明文とタイトルを、当財団が現地公用語で作成いたします。(別途資料作成や翻訳等が必要な場合は参加団体でご用意下さい。)
- 3) バレンシア市と当財団でPR活動に努めておりますが、天候、交通事情等によりご来場者は日によって影響を受けることがございますので予めご了承ください。
- 4) 天災地変、戦乱、運送機関等における争議行為、その他当財団の管理できない事由により、イベント日程に従った安全かつ円滑な実施が不可能となったり、または不可能となる恐れが極めて大きい場合、イベントを中止することがありますので予めご了承ください。

### ○公演の規定

- 1) 公演に関する会場の規定、公演日、時間帯、時間枠の選定、リハーサル時間帯、時間枠、および控え室の部屋割りに関しましては、参加団体の希望、参加規模（人数）、申込日などを基準とし、日本側・現地側双方の話し合いの上、決定いたします。
- 2) **劇場での公演回数は各参加団体毎1回のみ公演とさせていただきます。**なお、その他公演会場として、野外会場、施設、学校等、劇場以外の場所での公演をご希望される団体は、当財団までご相談ください。
- 3) **1団体の公演の時間は、原則として15分～20分を基準とさせていただきます。**
- 4) 公演に必要な備品・道具類は、参加団体ご自身でご用意、ご持参ください。また、特別に備品・道具類を当財団に要望される場合は有料とさせていただきますので、別途ご相談願います。

### ○展示の規定

- 1) 展示スペースならびに諸規定については以下の通りです。  
一般展示：参加登録者1名様でご使用いただけるスペース【1コマ】(今回は**1団体最大6コマまで**)  
**1コマ＝横1.0m×高さ2.1m×奥行1.2m**  
(原則として、組み立て式のシステムパネルを使用します。)  
備品：机、パイプ椅子各1台 ※展示会場は他の出展者と共同での使用となります。
- 2) 上記以外に展示に必要な物品に関しましては全て有料となります。当財団までご相談下さい。
- 3) 展示会場の飾り付けは、参加団体の責任において行ってください。
- 4) 展示会場に会場共通の通訳および会場担当係を用意いたします。  
(各団体に専属ではありませんのでご了承ください)

### ◆◇◆注意◆◇◆

- 出展者が全く参加されない、作品のみの展示は承っておりません。(一部の参加者がいれば可能)
- 現地での販売行為はできませんので予めご了承下さい。
- 参加者以外の方の展示につきましてはご遠慮下さい。

## 7. 自治体及び企業展示プログラム

### ○展示会場について

- ・会場は、原則として入場無料といたします。
- ・販売につきましてはご遠慮願います。(無料配布は可能です)
- ・天災地変、戦乱、運送機関等における争議行為、その他当財団の管理できない事由により、イベント日程に従った安全かつ円滑な実施が不可能となった場合や、または不可能となる恐れが極めて大きい場合などはイベントを中止することがありますので予めご了承ください。

なお、ブースには限りがございます。先着順となりますのでお申込み時期によりましてはお断りさせていただく場合もございます。予めご了承下さい。

＜料金＞1ブース：150,000円（参加登録料込み）

専有面積：横2.4m×奥行き1.2m×高さ2.1m

備品：テーブル1・椅子2・出展者名サインボード  
出展者用IDカード

申込み締切

2012年8月31日（金）



## 当財団の免責事項

ジャパンウイーク®へのご参加にあたり、次に例示するような事由により損害を被られた場合、当財団では責任を負いかねますので予めご了承ください。

1. 天災地変及び、テロ、戦乱、暴動、悪天候等による不可測の事情から生じるプログラムの変更もしくは中止
2. 運送、宿泊機関のストライキ、事故、火災またはこれらのために生じるプログラムの変更もしくは中止
3. 日本および、開催地側の命令、または伝染病による隔離
4. 自由行動中の事故
5. 食中毒
6. 盗難
7. その他参加者個人の責任による事由、または当財団の主催・運営に係らない事由により生ずるプログラムの変更もしくは中止

## 個人情報保護方針

当財団は、お客さまの個人情報について、その保護管理者を置き、取扱いを定めて適正に管理いたします。

当財団は、お客さまの個人情報を業務上必要な範囲において適法・適正な手段で収集し、その目的の範囲内で利用、提供を行います。

当財団は、お客さまの個人情報について、不正なアクセス、紛失、破壊、改ざん及び漏洩等の予防に努めます。

当財団は、お客さまの個人情報を取扱う業務を他の会社に委託する場合、当財団と同様適正な管理を行うよう、指導・監督を行います。

当財団は、お客さまの個人情報に関して適用される諸法令等を遵守し、個人情報保護の取組みについて、効果的かつ適切におこなわれるよう、継続的に改善していきます。

## 個人情報の利用等について（ジャパンウイーク®参加申し込みにあたり）

### ジャパンウイーク®参加申し込みの際にご提供いただいた個人情報について

1. お客様との連絡および手続き書類送付
2. 取り扱う事業、サービス等のご案内
3. ご意見、ご感想の提供・アンケートのお願い
4. 統計資料の作成などの必要な範囲内で利用させていただきます。

当財団は、いただいた個人情報のうち、お名前、電話番号、住所等お客様へのご連絡のために必要な範囲内において取扱い旅行会社および委託イベント運営会社と共同利用させていただきます。取扱い旅行会社はジャパンウイーク®ご旅行予約・手配等のため、委託イベント運営会社はお客様とのジャパンウイーク®イベント参加に際する連絡業務に利用させていただきます。

## **公益財団法人 国際親善協会**

〒113-0034

東京都文京区湯島 1-9-4 鳴原ビル 3階

電話：03-5802-0351 Fax：03-5802-0353

e-mail:info@iffjapan.or.jp <http://www.iffjapan.or.jp>



2011年9月発行